

Oversættelse

International konvention om arrest i søgående skibe, undertegnet i Bruxelles den 10. maj 1952

De høje kontraherende parter, som finder det ønskeligt, at der ved overenskomst fastsættes visse ensartede regler om arrest i søgående skibe, har vedtaget at indgå en konvention med dette formål og er blevet enige om følgende:

Artikel 1

I denne konvention skal følgende ord have den betydning, som her tillægges dem:

- (1) »søretskrav« betyder krav, der er opstået på grundlag af et eller flere af følgende punkter:
 - (a) skade forårsaget af et skib ved sammenstød eller på anden måde;
 - (b) død eller legemsbeskadigelse på en person forårsaget af et skib eller indtruffet i forbindelse med et skibs drift;
 - (c) bjærgning;
 - (d) aftale ved certeparti eller på anden måde om brug eller leje af et skib;
 - (e) aftale ved certeparti eller på anden måde om transport af gods med et skib;
 - (f) tab af gods eller skade på gods, herunder også bagage transporteret med et skib;
 - (g) almindeligt havari;
 - (h) bodmeri;
 - (i) bugsering;
 - (j) lodsning;
 - (k) gods eller materialer som er leveret til et skib på et hvilket som helst sted til brug ved dets drift eller vedligeholdelse;
 - (l) bygning, reparation eller udstyr af et skib samt omkostninger og afgifter ved doksætning;
 - (m) hyre til skibsfører, officerer eller mandskab;
 - (n) skibsførerens udlæg, herunder udlæg betalt af afskibere, befragtere eller agenter for skibets eller rederens regning;
 - (o) tvister om adkomsten eller ejendomsretten til et skib;

International Convention relating to the Arrest of seagoing Ships, signed at Brussels, on May 10, 1952.

The High Contracting Parties, Having recognised the desirability of determining by agreement certain uniform rules of law relating to the arrest of seagoing ships, have decided to conclude a convention, for this purpose and thereto have agreed as follows:

Article 1

In this Convention the following words shall have the meanings hereby assigned to them:

- (1) »Maritime Claim« means a claim arising out of one or more of the following:
 - (a) damage caused by any ship either in collision or otherwise;
 - (b) loss of life or personal injury caused by any ship or occurring in connexion with the operation of any ship;
 - (c) salvage;
 - (d) agreement relating to the use or hire of any ship whether by charterparty or otherwise;
 - (e) agreement relating to the carriage of goods in any ship whether by charterparty or otherwise;
 - (f) loss of or damage to goods including baggage carried in any ship;
 - (g) general average;
 - (h) bottomry;
 - (i) towage;
 - (j) pilotage;
 - (k) goods or materials wherever supplied to a ship for her operation or maintenance;
 - (l) construction, repair or equipment of any ship or dock charges and dues;
 - (m) wages of Masters, Officers, or crew;
 - (n) Master's disbursements, including disbursements made by shippers, charterers or agents on behalf of a ship or her owner;
 - (o) disputes as to the title to or ownership of any ship;